

## 第 117 弹



原文：年轻人还不懂得如何生活。为了获取知识，他们必须感受这个世界并反思自身经历。

翻译：The young don' t yet know how to live. They must experience the world and reflect upon their experiences in order to gain knowledge.

分析：

1. 年轻人还不懂得如何生活。

The young don' t yet know how to live.

1) “年轻人”：the young (或 the youth)，这是一个复数概念，所以后面动词是复数形态

2) “不懂得如何生活。”：don' t yet know how to live; yet 是一个

副词（表示“但是”），修饰动词；how to live 是一个复合不定式，作为 know 的宾语

2. 为了获取知识，他们必须感受这个世界并反思自身经历。

They must experience the world and reflect upon their experiences in order to gain knowledge.

1) “为了获取知识”：in order to gain knowledge，这是一个目的状语，可以放在最后，使句子更紧凑；注意，和“knowledge”搭配的动词，表“获得”，最地道的就是 gain，get 也可以，但偏口语化；learn 和 study 肯定是错误的

2) “他们必须感受这个世界”：they must experience the world；这里的动词可以用 experience 或是 feel，表示“感受”；没必要用更难的了，英语崇尚简洁

3) “并反思自身经历”：reflect upon their experiences 这句话的 experiences 是名词，“经历”，是个可数名词；reflect upon 是一个重要的动词短语，表示“反思…”

**最后再对照学习一遍：**

原文：年轻人还不懂得如何生活。为了获取知识，他们必须感受这个世界并反思自身经历。

翻译：The young don' t yet know how to live. They must experience the world and reflect upon their experiences in order to gain knowledge.